



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2021/2022

Nº de proyecto: 264

UniLingua: Intercambio lingüístico
interuniversitario Complutense

Responsable del proyecto: Federico Silvagni

Facultad de Filología

Departamento: Lengua Española y Teoría
de la Literatura

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El proyecto UniLingua es un programa de intercambio lingüístico virtual cuya misión es poner en contacto a los alumnos de la Universidad Complutense de Madrid con alumnos de otras universidades extranjeras para que desarrollen reuniones de intercambio lingüístico en línea.

UniLingua se caracteriza por tres atributos fundamentales: *virtual, interuniversitario e internacional*. Es virtual porque se organiza y desarrolla totalmente en línea. Asimismo, UniLingua es interuniversitario e internacional porque tiene la finalidad de poner en contacto a alumnos de diferentes universidades de todo el contexto internacional. Más exactamente, UniLingua se encarga de juntar a los alumnos universitarios por parejas a fin de que cada participante ponga su lengua materna a disposición de su compañero y que ambos puedan practicar un idioma extranjero.

El programa nace de una idea conjunta con la Universidad de Cambridge durante el curso académico 2019-2020 y se ejecuta por primera vez en el curso 2020-2021 mediante el proyecto de innovación docente UCM número 201 *UniLingua: Tandem lingüístico interuniversitario Complutense*. Además de la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad de Cambridge, en la primera edición de UniLingua también colaboran en el proyecto la Universidad de Edimburgo, la Universidad de Verona, la Universidad de Palermo, la Universidad de Borgoña, la Universidad Libre de Berlín y la Universidad Estatal de Moscú. En el curso 2021-2022, el programa se desarrolla a través del proyecto de innovación docente UCM número 264. Todas las universidades que participaron en la primera edición renuevan su compromiso de colaboración, y también se suman a UniLingua la Universidad de Chonbuk y la Universidad de Lisboa.

UniLingua responde a múltiples necesidades, derivadas tanto del contexto universitario como de factores extraacadémicos. Desde un punto de vista académico, el intercambio lingüístico que promueve UniLingua representa una excelente oportunidad para perfeccionar el dominio de los idiomas curriculares y satisface, por tanto, una de las necesidades académicas más inmediatas de los alumnos universitarios, especialmente de aquellos que cursan planes de estudios en lenguas modernas o disciplinas relacionadas. Además, la contribución de UniLingua al perfil plurilingüe y pluricultural del individuo, así como al fortalecimiento de sus competencias generales, responde a los imperativos más fundamentales de la educación y a las necesidades de empleabilidad que los alumnos experimentan al egresar de la Universidad.

Desde un punto de vista extraacadémico, la identidad virtual de UniLingua supera las barreras físicas y ofrece la posibilidad de practicar un idioma extranjero sin la necesidad de desplazarse. Por este motivo, UniLingua representa una valiosa oportunidad sobre todo para aquellos universitarios que, por las razones más diversas, no pueden o no quieren desplazarse a otros territorios con tal de practicar un idioma. La identidad virtual de UniLingua no solo se adecúa al mundo contemporáneo, sino que también puede constituir un componente atractivo y motivador para los jóvenes, capaz de estimular positivamente la dimensión afectiva de los participantes, lo que es fundamental en el proceso de adquisición de un idioma extranjero.

UniLingua pretende cumplir objetivos tanto de ámbito educativo como institucional, centrándose especialmente —aunque no exclusivamente— en los objetivos marcados por la política lingüística de la Unión Europea.

En el ámbito educativo (OE), se persiguen los objetivos siguientes:

- OE1. Impulsar el aprendizaje de idiomas.
- OE2. Fomentar el plurilingüismo.
- OE3. Potenciar el diálogo intercultural.
- OE4. Reforzar la cohesión social.
- OE5. Enriquecer las competencias generales del alumnado (saber, saber hacer, saber ser, saber aprender).
- OE6. Enriquecer la competencia comunicativa en lenguas extranjeras del alumnado.

- OE7. Enriquecer la competencia plurilingüe y pluricultural del alumnado.
- OE8. Potenciar el aprendizaje cooperativo y autónomo.
- OE9. Potenciar la coevaluación y la autoevaluación.
- OE10. Promover métodos de enseñanza y aprendizaje innovadores, inclusivos y plurilingües, utilizando nuevas tecnologías.
- OE11. Fortalecer los vínculos entre la vida, los intereses y los contenidos didácticos, favoreciendo el aprendizaje informal a través de actividades extracurriculares.
- OE12. Valorizar el repertorio lingüístico de los discentes, convirtiéndolo en un recurso pedagógico para el aprendizaje de otros discentes.

En el ámbito institucional (OI), se persiguen los objetivos siguientes:

- OI1. Conectar al alumnado con las iniciativas que se impulsan en el seno de la Universidad.
- OI2. Mejorar y potenciar el diálogo y la colaboración entre alumnos, PDI y PAS.
- OI3. Promocionar la UCM en el ámbito interinstitucional internacional.
- OI4. Favorecer la cooperación entre universidades, especialmente en modalidad virtual.
- OI5. Potenciar la adecuación institucional a la política lingüística europea.
- OI6. Favorecer la digitalización lingüística en ámbito universitario.

2. Objetivos alcanzados

El cumplimiento de los objetivos se puede valorar atendiendo a los datos de participación y satisfacción / evaluación de los alumnos. Más exactamente, son tres los instrumentos con los que cuenta el proyecto UniLingua para comprobar el logro de los objetivos: los datos de participación y las respuestas a los cuestionarios de seguimiento de las reuniones y a los cuestionarios finales (*vid.* sección 5 para el detalle de estos datos).

Los excelentes datos recogidos al finalizar la segunda edición de UniLingua (2021-2022) apuntan a la consecución de todos los objetivos planteados. A continuación, se comenta cada objetivo por separado.

OE1. Impulsar el aprendizaje de idiomas. La recepción de 489 solicitudes de participación en los seis meses en que se mantuvo abierta la inscripción indica un gran interés por parte de los alumnos en practicar idiomas, lo que confirma la utilidad de UniLingua como estímulo para fomentar el aprendizaje de lenguas.

OE2. Fomentar el plurilingüismo. El elevado número de inscripciones, sumado a la diversidad de idiomas solicitados y, en consecuencia, ofertados, confirma la contribución de UniLingua al fomento del perfil plurilingüe de las universidades implicadas y de los alumnos participantes.

OE3. Potenciar el diálogo intercultural. El elevado grado de satisfacción con las reuniones y con la participación en el proyecto apunta a que los alumnos han aprovechado las reuniones como encuentros interlingüísticos e interculturales muy eficaces. Asimismo, la comodidad que sienten los participantes a lo largo de las reuniones indica que los encuentros interculturales que se produjeron fueron, por lo general, muy positivos. También es de destacar que en ningún cuestionario se registraron quejas relativas a la esfera cultural, a la vez que varios encuestados pusieron de manifiesto en los comentarios libres su satisfacción con el intercambio cultural llevado a cabo en las reuniones.

OE4. Reforzar la cohesión social. UniLingua cumple este objetivo de manera intrínseca, puesto que los encuentros colaborativos que caracterizan el programa fomentan en su esencia la cohesión entre los individuos.

OE5. Enriquecer las competencias generales del alumnado (saber, saber hacer, saber ser, saber aprender). Los alumnos participantes desarrollaron los intercambios con gran responsabilidad, tal y como demuestran datos como la gestión del tiempo y el respeto de las tareas planeadas en las reuniones. Ello se suma a la elevada satisfacción global de los participantes con el proyecto. Por tanto, se concluye que UniLingua puede funcionar también como herramienta potenciadora de competencias generales del individuo que

exceden el ámbito de las competencias lingüísticas.

OE6. Enriquecer la competencia comunicativa en lenguas extranjeras del alumnado. Los excelentes datos de autoevaluación y coevaluación de los participantes acerca del grado de aprendizaje lingüístico logrado a través de los intercambios lingüísticos confirman el logro de este objetivo.

OE7. Enriquecer la competencia plurilingüe y pluricultural del alumnado. La consecución de este objetivo deriva directamente del logro de los objetivos anteriores, principalmente, los OE2, OE3 y OE5. A esto hay que sumarle, desde la perspectiva de la pluralidad, que muchos participantes solicitaron llevar a cabo intercambios en más de un idioma y casi todos pudieron participar en, al menos, dos intercambios y algunos hasta en tres. Esto confirma que UniLingua constituye una oportunidad para potenciar el perfil plurilingüe y pluricultural de los estudiantes.

OE8. Potenciar el aprendizaje cooperativo y autónomo. Tanto los datos de gestión de las reuniones como los datos de satisfacción con los intercambios y los resultados de la evaluación y la coevaluación, muy positivos, confirman que UniLingua ha servido como una herramienta efectiva para potenciar el aprendizaje tanto cooperativo como autónomo.

OE9. Potenciar la coevaluación y la autoevaluación. La cumplimentación constante de los cuestionarios de seguimiento de las reuniones y, sobre todo, de los cuestionarios finales, donde se les solicita a los participantes un proceso de autoevaluación y coevaluación explícito, hacen de UniLingua una herramienta que fomenta y refuerza dichas actividades.

OE10. Promover métodos de enseñanza y aprendizaje innovadores, inclusivos y plurilingües, utilizando nuevas tecnologías. UniLingua promueve la innovación de manera intrínseca. La identidad virtual del proyecto y su carácter voluntario y libre son absolutamente innovadores e inclusivos. De la misma manera, la libertad para decidir la herramienta virtual de los intercambios promueve el uso de nuevas tecnologías. Al respecto, conviene destacar que los participantes llevaron a cabo sus reuniones a través de múltiples herramientas (Whatsapp, Zoom, Skype, etc.), algunas incluso menos convencionales (por ejemplo, Kakaotalk o Discord). Por último, es evidente que UniLingua, en su esencia, constituye una herramienta potenciadora del plurilingüismo. Los datos de participación y el alto grado de satisfacción de los participantes ratifican la consecución de este objetivo intrínseco del proyecto.

OE11. Fortalecer los vínculos entre la vida, los intereses y los contenidos didácticos, favoreciendo el aprendizaje informal a través de actividades extracurriculares. Los intercambios lingüísticos de UniLingua, voluntarios y de tema libre, orientados a potenciar la competencia comunicativa en lenguas extranjeras, fortalecen las conexiones entre la esfera personal del individuo y los contenidos curriculares a través del contexto de aprendizaje informal del intercambio virtual. UniLingua consigue este objetivo de modo intrínseco, lo que queda reforzado por el elevado número de participaciones y el enorme grado de satisfacción de los alumnos.

OE12. Valorizar el repertorio lingüístico de los discentes, convirtiéndolo en un recurso pedagógico para el aprendizaje de otros discentes. Se trata de la esencia del intercambio lingüístico, elemento nuclear del proyecto UniLingua. Al igual que los OE4, OE9, OE10 y OE11, la consecución de este objetivo es intrínseca al desarrollo del proyecto. La gran demanda y satisfacción de los participantes demuestran que muchos estudiantes han podido beneficiarse de ello y que, por lo tanto, UniLingua representa una oportunidad fundamental para los universitarios.

OI1. Conectar al alumnado con las iniciativas que se impulsan en el seno de la Universidad. Los elevados datos de inscripción confirman la consecución de este objetivo, que se ve reforzado aún más por la participación de diez alumnos de la Facultad de Filología de la UCM en el equipo, lo que ha posibilitado la realización de las actividades fundamentales de UniLingua (*vid.* sección 5).

OI2. Mejorar y potenciar el diálogo y la colaboración entre alumnos, PDI y PAS. El desarrollo de las actividades de gestión, de coordinación y de seguimiento de UniLingua (secciones 3 y 5), que implican a todo el equipo, compuesto por alumnos, *alumni*, PDI y PAS (sección 4), conlleva una constante potenciación del diálogo y la colaboración entre los colectivos. La realización de las actividades planeadas dentro de los plazos previstos (anexo II) y el éxito del proyecto confirman la consecución del objetivo.

OI3. Promocionar la UCM en el ámbito interinstitucional internacional; OI4. Favorecer la cooperación entre universidades, especialmente en modalidad virtual. La necesaria colaboración con universidades extranjeras que caracteriza a UniLingua hace de estos objetivos un elemento intrínseco del programa. El mantenimiento de la colaboración entre la UCM y las siete universidades de la primera edición (2020-2021), sumado a la incorporación de otras dos universidades en esta segunda edición (2021-2022), confirman el logro de dichos objetivos.

OI5. Potenciar la adecuación institucional a la política lingüística europea. El enriquecimiento de la competencia plurilingüe y pluricultural que se promueve y se consiguió a través de UniLingua hace del proyecto un elemento fundamental para potenciar la política lingüística en el seno de la universidad. Los elevados datos de participación en esta segunda edición confirman que UniLingua es una iniciativa muy significativa para el cumplimiento de este objetivo.

OI6. Favorecer la digitalización lingüística en ámbito universitario. La identidad virtual de UniLingua y, sobre todo, de las reuniones de intercambio promovidas en el marco del programa favorecen necesariamente el aprendizaje de idiomas en entornos digitales.

3. Metodología empleada en el proyecto

UniLingua se vertebra en tres ejes: i) el desarrollo público del proyecto, ii) la gestión y iii) la coordinación y el seguimiento del proyecto en su conjunto. Los ejes i) y ii) están estrechamente vinculados, puesto que la gestión del programa está a la base de su adecuado desarrollo. Por otra parte, el eje iii) constituye una línea de trabajo paralela que garantiza el correcto funcionamiento del proyecto en su globalidad (anexo I).

En lo que respecta a los ejes i) y ii), UniLingua se estructura en tres fases: i. captación de alumnos, ii. desarrollo de los intercambios y iii. evaluación. Las tres fases funcionan simultáneamente, dejando un breve periodo de gracia inicial y final para cada fase a fin de garantizar las correctas activación y finalización del programa (anexo II).

La primera fase (captación de alumnos) se lleva a cabo mediante actividades de difusión del programa, la inscripción de los alumnos que quieren participar y la asignación de los alumnos por parejas de intercambio. La actividad de difusión del programa es llevada a cabo por el equipo del proyecto mediante tareas publicitarias tanto *online* (web del proyecto, web UCM, *mailing*, redes sociales) como *offline* (esencialmente, la captación activa de participantes en el entorno de la facultad y en las universidades extranjeras colaboradoras). Los alumnos interesados en participar se inscriben de manera autónoma a través de un formulario electrónico, donde indican los datos necesarios para la asignación de una pareja de intercambio. Con los datos recabados a través del formulario de inscripción, desde el equipo de UniLingua se crean parejas de intercambio. Cuando se crea una pareja, a los dos miembros se les envía un correo electrónico con la información lingüística del intercambio y un código que los identifica en toda su participación en UniLingua. También se adjunta una hoja de bienvenida en la que los alumnos encuentran unas normas básicas de participación y unos consejos para romper el hielo y aprovechar las reuniones. Además, para responder adecuadamente a la demanda de nuevos idiomas, el equipo de UniLingua también se dedica a la búsqueda de nuevas universidades colaboradoras. Para activar la búsqueda de nuevas universidades —y, por tanto, introducir un nuevo idioma de intercambio en el programa—, se toman como elementos de referencia principal la demanda generada desde la UCM, la cantidad de solicitudes para un mismo idioma y la viabilidad del intercambio.

En la segunda fase (desarrollo de los intercambios), los alumnos participantes llevan a cabo sus reuniones de intercambio lingüístico en línea y se les pide que cumplimenten un breve cuestionario al acabar cada reunión. El intercambio lingüístico de UniLingua se plantea como una actividad libre, donde los alumnos gozan de plena autonomía para decidir la frecuencia, la duración, el medio electrónico y los temas de conversación de las reuniones, así como cualquier otro aspecto implicado en la dinámica interna de la pareja de intercambio. Este planteamiento responde a la voluntad de que el intercambio represente una oportunidad atractiva y motivadora para los alumnos, no una obligación académica adicional. La gestión de esta fase conlleva el control de las respuestas al formulario de registro de reuniones y la atención a los participantes, en caso de necesidad, a través del correo electrónico del proyecto.

En la tercera fase (evaluación), a los alumnos participantes se les pide que cumplimentan un cuestionario final sobre la experiencia en UniLingua. Este cuestionario también incluye una autoevaluación del aprendizaje lingüístico y una evaluación del compañero de intercambio (coevaluación). El cuestionario se cumplimenta cuando la pareja dé por finalizada su relación de intercambio. Desde el punto de vista de la gestión, esta fase implica el control de las respuestas y el análisis de resultados del cuestionario final y de los cuestionarios de registro de las reuniones (comentados en la fase anterior).

Por lo que concierne al eje de coordinación y seguimiento de UniLingua, a fin de garantizar un correcto funcionamiento del proyecto, se impulsan actividades tales como la celebración de reuniones entre los miembros del equipo UCM del proyecto y la constante comunicación entre el equipo UCM y los representantes de las universidades colaboradoras. Asimismo, se impulsa la difusión del proyecto UniLingua y sus resultados en congresos de ámbito nacional e internacional, y se trabaja en todo momento con el ánimo de potenciar el proyecto tanto a lo largo de su desarrollo como de cara a futuras ediciones.

4. Recursos humanos

En cuanto a los recursos humanos implicados en el proyecto, se pueden distinguir dos colectivos: el equipo y los participantes. Los alumnos participantes se han inscrito voluntariamente para participar en el proyecto UniLingua, que ha recibido un total de 489 inscripciones.

El equipo se compone de PDI, PAS, alumnos y *alumni* UCM y de profesores representantes del programa en las universidades colaboradoras. El PDI UCM implicado pertenece a los departamentos de Lengua Española y Teoría de la Literatura (Federico Silvagni, María Luisa Regueiro Rodríguez y Esther Moruno López), Estudios Ingleses, Lingüística y Literatura (Maya del Puig Zalbidea Paniagua) y Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción (Matteo Trillini). El PAS UCM pertenece a la Unidad de Orientación y Difusión del Vicerrectorado de Estudiantes (Julia Sánchez Bahillo); el equipo de alumnos es internacional y plurilingüe, y se compone de diez alumnos de todos los niveles académicos (el Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, el Grado en Estudios Ingleses, el Máster Universitario en Español como Segunda Lengua y el Doctorado en Lengua Española y sus Literaturas). Cada alumno del equipo ha sido seleccionado por su excelente perfil académico y sus peculiares competencias personales, para que todos puedan contribuir significativamente al desarrollo del proyecto. La exalumna UCM del equipo (Han Mo) posee una dilatada experiencia en relaciones institucionales y promoción de la educación superior española en el extranjero. Son miembros del proyecto de las universidades colaboradoras Ángeles Carreres y María Noriega Sánchez (Universidad de Cambridge), que participaron en la ideación y el diseño de la primera edición del programa UniLingua, Maxime Breisse (Universidad de Borgoña), Jan Casalicchio (Universidad de Palermo), Laura Lara Fanego (Universidad de Berlín), Débora López Mata (Universidad de Chonbuk), Fernanda Santarrone (Universidad de Verona) y Carlos Soler Montes (Universidad de Edimburgo). El equipo (tanto UCM como los representantes en las universidades colaboradoras) se ha encargado de todas las actividades de gestión del

proyecto, tal y como se detalla en (anexo I) y se describe en la sección siguiente (sección 5).

5. Desarrollo de las actividades

Las actividades se desarrollaron según lo previsto en el cronograma inicial (anexo II). A continuación, se describe la ejecución de las mismas siguiendo los tres ejes del proyecto: gestión, coordinación y seguimiento, y desarrollo público de UniLingua (*vid.* también sección 3).

En el eje de gestión, antes de activar públicamente el proyecto a través de la captación de alumnos, el equipo de UniLingua se dedicó a actualizar los formularios necesarios para el desarrollo del proyecto (inscripción, seguimiento de las reuniones de intercambio y cuestionario final) y los textos modelo que se envían por correo electrónico a lo largo del desarrollo del proyecto. También se rediseñaron detalles del folleto para la difusión del proyecto (anexo III). A lo largo del desarrollo del proyecto, como previsto, el equipo de UniLingua se encargó de todas las tareas de gestión necesarias: supervisar constantemente las inscripciones y las respuestas a los cuestionarios, atender a los participantes y a cualquier interesado a través del buzón de correo, así como crear las parejas de intercambio y comunicárselo a los implicados. Otra tarea de gestión fundamental fue la captación de nuevas universidades colaboradoras en virtud de la demanda de idiomas recibida en los formularios de inscripción. En esta segunda edición de UniLingua (2021 - 2022) se sumaron al programa la Universidad de Chonbuk y la Universidad de Lisboa. Por supuesto, se mantuvieron actualizadas la página web (www.ucm.es/unilingua) y las redes sociales (<https://www.instagram.com/unilinguatandem/> , <https://www.facebook.com/unilinguatandem/>) del proyecto.

En el eje de coordinación y seguimiento, como previsto, todo fue coordinado y supervisado por el responsable del proyecto y se desarrollaron reuniones constantes con el equipo y los colaboradores para garantizar la realización oportuna de todas las tareas de gestión mencionadas arriba. Asimismo, el responsable del proyecto llevó a cabo una constante actividad de difusión del programa UniLingua, sus datos y resultados. Dicha actividad concluyó con la presentación de tres ponencias en congresos y jornadas de ámbito nacional e internacional, la publicación de un artículo en revista Q2 SJR y tres capítulos de libro en editorial Q1 SPI. El detalle de los resultados de la actividad de difusión se recoge en el (anexo IV).

En cuanto al desarrollo público del proyecto, este se ejecutó en las tres fases previstas (captación de alumnos, desarrollo de los intercambios y evaluación) y dentro de los plazos establecidos. La primera fase (captación de alumnos) se activó a principios de octubre. Los alumnos pudieron inscribirse a través del preceptivo formulario hasta finales de abril y, en total, se recibieron 489 inscripciones. A partir de las inscripciones, se crearon 211 parejas de intercambio con las combinaciones lingüísticas siguientes (figura 1):

Idiomas	Parejas
español – inglés	87
español – francés	36
español – alemán	21
español – italiano	19
español – chino	13
español - coreano	10
español - portugués	6
inglés - francés	3

español - árabe	2
español - ruso	2
italiano - inglés	2
español - griego	1
español - japonés	1
español - rumano	1
alemán - francés	1
alemán - portugués	1
inglés - árabe	1
italiano - árabe	1
italiano - francés	1
ruso - alemán	1
ruso - inglés	1

Figura 1. Parejas de intercambio

La creación de 211 parejas, sumada a las rectificaciones que se produjeron a lo largo del desarrollo del programa, implica una respuesta a 433 inscripciones (88,54% del total) y la existencia de 56 inscripciones (11,45%) pendientes de atender. La imposibilidad de atender a todas las solicitudes se debe a factores diversos; principalmente, el desajuste entre demanda y oferta con respecto a cada idioma, la falta de activación de algunos idiomas solicitados en minoría (e.g., sueco, noruego y polaco) y solicitudes con combinaciones lingüísticas difíciles de satisfacer (e.g., alemán - polaco, chino - finés, chino - alemán). Así y todo, el porcentaje de satisfacción a la demanda de idiomas ha mejorado sensiblemente en esta segunda edición de UniLingua (82,18% en 2020-2021 y 88,54% en 2021-2022). Mejorar la respuesta a la demanda de idiomas era uno de los principales objetivos de trabajo en esta segunda edición y se ha conseguido llevando a cabo una actividad de difusión del programa entre el alumnado más controlada.

La segunda fase (desarrollo de los intercambios) se activó, según lo previsto, a principios de noviembre y se cerró a finales de mayo. En esta fase, los participantes fueron respondiendo (de manera voluntaria) al cuestionario de registro de las reuniones. Las respuestas a este cuestionario arrojan luz sobre cuestiones tan relevantes como la calidad y la modalidad de las reuniones o el grado de satisfacción de los alumnos, a la vez que sirven como indicadores de la consecución de los objetivos del proyecto (*vid.* sección 2). A continuación, se ilustran los datos más relevantes.

En una escala de 1 a 5, siendo 1 “muy mal” y 5 “muy bien”, a la pregunta “¿cómo te has sentido durante la reunión?”, el 78,5% de las respuestas asignan un 5, el 17,5% indican un 4, el 3,4% asignan un 3, y solo una respuesta asigna un 2. Asimismo, a la pregunta “¿te ha resultado satisfactoria la reunión?”, el 83,6% de las respuestas son 5, el 14,1% son 4, solo tres respuestas asignan un 3, y solo en dos casos los encuestados asignan un 2 y un 1, respectivamente. Los resultados comentados indican un claro éxito de las reuniones, que parecen desarrollarse por lo general de manera favorable tanto desde el punto de vista del aprendizaje como en la esfera emocional.

Desde el punto de vista de la organización de las reuniones, a partir de las respuestas a las preguntas “¿cuánto tiempo habéis utilizado la lengua materna de tu compañero?” (figura 4) y “¿cuánto tiempo habéis utilizado tu lengua materna?”, observamos que los datos coinciden casi totalmente. Ello indica que, por lo general, las reuniones se han llevado a cabo con una buena gestión del tiempo, dividiendo en la mayoría de los casos el tiempo de la reunión en partes iguales para la práctica de cada idioma. En la mayoría de las reuniones (alrededor del 60%) se dedica media hora a la práctica de cada idioma, y en un 15% de los casos se dedican 20 minutos a cada idioma. Una dedicación inferior a los 10 minutos es residual (3%), al igual que son residuales los casos en que los alumnos dedican

más de 40 minutos a cada idioma.

Los alumnos indican que solo en el 20,9% de las ocasiones planearon actividades para la reunión siguiente, y cuando las planearon, en el 83,3% de las ocasiones las llevaron a cabo. Estos datos apuntan a que en la mayoría de las ocasiones los alumnos prefieren vivir los intercambios como una experiencia sin obligaciones (en línea con el espíritu del proyecto). A su vez, el alto índice de ejecución de lo planificado demuestra un ejercicio de responsabilidad bastante generalizado entre los participantes.

En la tercera fase, los alumnos respondieron al cuestionario final, para evaluar globalmente su experiencia en UniLingua, autoevaluarse y coevaluarse en el ámbito de la pareja de intercambio. En una escala de 1 a 5, siendo 1 “muy mal” y 5 “muy bien”, a la pregunta “¿te ha gustado participar en UniLingua?”, todas las respuestas se situaron entre un 3 y un 5: el 63,5% de los encuestados indicaron un 5, el 22,2% pusieron un 4 y un 14,3% indicaron un 3. Globalmente, los datos indican un elevado grado de satisfacción de los participantes.

A la hora de autoevaluarse, en la misma escala de 1 a 5, a la pregunta “¿crees que los intercambios te han ayudado a mejorar el dominio del idioma que has practicado?”, el 41,3% de los encuestados se autoevaluaron con un 5, el 36,5% indicaron un 4 y el 14,3%, un 3. Solo tres alumnos indicaron 2, y solo 2 indicaron 1. Puesto que el 92,1% de las respuestas se sitúa entre el 3 y el 5, queda claro que, globalmente, los alumnos han vivido el intercambio lingüístico como una herramienta efectiva para el aprendizaje de idiomas.

Lo mismo ocurre en el proceso de coevaluación: a la pregunta “¿crees que los tandems han ayudado a tu compañero/a a mejorar el dominio del idioma que ha practicado contigo?”, la mayoría de los estudiantes (44,4%) evalúa a su pareja de intercambio con un 4, otra gran parte (33,3%) lo hace con un 5, y el 14,3% indican un 3. Solo 3 alumnos indican un 2, y solo 2 evalúan a su pareja de intercambio con un 1. De nuevo, el 92% de las respuestas se sitúa entre el 3 y el 5, lo cual apunta a una elevada efectividad del intercambio lingüístico como herramienta de aprendizaje. Por supuesto, al tratarse de un proceso de evaluación subjetivo, queda la incógnita de si la autoevaluación y la coevaluación de los participantes coincide con su aprendizaje real.

Desde el punto de vista de la organización y del uso de las diferentes herramientas electrónicas para el desarrollo de las reuniones, todos los encuestados excepto 1 consideran como un elemento positivo que el proyecto UniLingua deje a los participantes libres de decidir a través de qué herramienta reunirse. Asimismo, la gran mayoría de los encuestados (el 98,2%) considera que las herramientas que han utilizado para las reuniones de intercambio les han resultado útiles para practicar idiomas.

En definitiva, y en línea con la consecución de objetivos descrita en la sección 2, podemos concluir que la edición 2021-2022 del proyecto UniLingua se ha desarrollado de manera muy positiva, lo que queda avalado por la elevada demanda y el alto grado de satisfacción y aprovechamiento manifestado por los participantes.

6. Anexos

Anexo I. Plan del proyecto

Anexo II. Cronograma

Anexo III. Folleto

Anexo IV. Resultados de difusión

ANEXO I

PLAN

Fases	Ejes				COORDINACIÓN Y SEGUIMIENTO	
	DESARROLLO DEL PROYECTO		GESTIÓN		Actividades	Responsable + Implicados
	Actividades	Implicados	Actividades	Responsables		
1. CAPTACIÓN DE ALUMNOS	Difusión [↑]	PDI, PAS, AAE	Publicidad [↑]	PDI, PAS, AAE	Coordinación	FS
			Captación activa	PDI, AAE, RUUC	Reuniones mensuales	FS + PDI, PAS, AAE
	Inscripción participantes	AAP	Control de las inscripciones	PDI	Comunicación interna	FS + PDI, PAS, AAE
	Asignación por parejas	PDI	Asignación por parejas	PDI	Comunicación externa	FS + PDI, PAS, AAE, RUUC
			Entrega hoja de bienvenida y normas	PDI	Difusión	FS + PDI
Captación UUC [↑]			PDI, PAS	Potenciación estratégica	FS + PDI, PAS, AAE	
2. INTERCAMBIOS	Reuniones [↑]	AAP	Control del registro de reuniones	PDI	Redacción de informes	FS
	Registro de reuniones	AAP	Tutorías	AAE, RUUC		
3. EVALUACIÓN	Cuestionario final	AAP	Control del cuestionario final	PDI		
			Análisis de resultados	PDI		

Leyenda:

Actividades con potenciación estratégica: [↑]

Personal Docente e Investigador del equipo: PDI

Personal de Administración y Servicios del equipo: PAS

Representantes de las universidades colaboradoras: RUUC

Alumnos del equipo: AAE

Alumnos participantes: AAP

Federico Silvagni: FS (también incluido en PDI)

ANEXO II

CRONOGRAMA

	Fases						COORDINACIÓN Y SEGUIMIENTO
	1. CAPTACIÓN DE ALUMNOS		2. INTERCAMBIOS		3. EVALUACIÓN		
	DESARROLLO	GESTIÓN	DESARROLLO	GESTIÓN	DESARROLLO	GESTIÓN	
06/09/2021 - 30/09/2021	<ul style="list-style-type: none"> • Difusión • Inscripción participantes • Asignación por parejas 	<ul style="list-style-type: none"> • Publicidad • Captación activa 					<ul style="list-style-type: none"> • Coordinación • Reuniones mensuales • Comunicación interna • Comunicación externa • Difusión • Potenciación estratégica • Redacción de informes
01/10/2021 - 31/10/2021		<ul style="list-style-type: none"> • Control de las inscripciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Reuniones • Registro de reuniones 	<ul style="list-style-type: none"> • Control del registro de reuniones • Tutorías 			
01/11/2021 - 30/11/2021		<ul style="list-style-type: none"> • Asignación por parejas 			<ul style="list-style-type: none"> • Cuestionario final 	<ul style="list-style-type: none"> • Control del cuestionario final 	
01/12/2021 - 31/12/2021		<ul style="list-style-type: none"> • Entrega hoja de bienvenida y normas 					
01/01/2022 - 31/01/2022		<ul style="list-style-type: none"> • Captación UUC 					
01/02/2022 - 28/02/2022							
01/03/2022 - 31/03/2022							
01/04/2022 - 30/04/2022							
01/05/2022 - 31/05/2022							
01/06/2022 - 15/06/2022							
16/06/2021 - 30/06/2022						<ul style="list-style-type: none"> • Análisis de resultados 	

¿Quieres practicar un idioma?



¿Qué es UniLingua?

UniLingua te pone en contacto con un compañero de una universidad extranjera para que puedas practicar un idioma extranjero con un hablante nativo.

¿Cómo es UniLingua?

- ✓ Escoges tú el idioma que quieres practicar.
- ✓ Flexible: eliges tú cómo y cuándo reunirte con tu compañero.
- ✓ Gratis

¿Cómo participar en UniLingua?

- 1 Te apuntas.
- 2 Te buscamos una pareja de intercambio.
- 3 Empiezas tu intercambio.

Inscríbete aquí:

- ✎ Rellena el cuestionario a través del QR o en este enlace: <https://forms.gle/v8NePXaYNFt5nhqAA>
- ✎ O mándanos un correo: unilingua@ucm.es
- ✎ O visita nuestra web: www.ucm.es/unilingua



QR de inscripción

ANEXO IV

Comunicaciones en congresos

Silvagni, Federico y Moruno López, Esther (2021). “La telecolaboración lingüística como complemento para el aprendizaje de idiomas en la universidad: desarrollo de un proyecto internacional”. En *II Congreso Internacional Nodos del Conocimiento. Innovación e investigación, rescate humano y transferencia de conocimientos: retos para la universidad ante el horizonte 2030*. Egregius, virtual.

Silvagni, Federico (2021). “Cooperación universitaria internacional y telecolaboración para el fomento del aprendizaje de idiomas”. En *II Congreso Internacional Nodos del Conocimiento. Innovación e investigación, rescate humano y transferencia de conocimientos: retos para la universidad ante el horizonte 2030*. Egregius, virtual.

Silvagni, Federico (2021). “UniLingua: Tándem Interuniversitario Complutense”. En *Jornadas INNOVAFilol 2021*. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Publicaciones

Silvagni, Federico (en prensa). “Innovación educativa en enseñanza-aprendizaje de lenguas: segunda edición del programa UniLingua”. En *Experiencias innovadoras y desarrollo de competencias docentes en educación ante el horizonte 2030*. Madrid: Dykinson. ISBN: 978-84-1377-648-4.

Silvagni, Federico, Esther Moruno López, & Ema Hubackova (2022). “Learning languages through virtual exchange: an international university network”. *Language Learning in Higher Education* 12(1), 351-364.

Silvagni, Federico & Esther Moruno López (2022). “Intercambio lingüístico en la universidad: primeros resultados de un proyecto internacional”. En Aitor Garcés-Manzanera, Omar Salem Ould García, Salud Adelaida Flores Borjabad (Coords.), *El devenir de la lingüística y la cultura: Un estudio interdisciplinar sobre lengua, literatura y traducción*, 520-526. Madrid: Dykinson. ISBN: 978-84-1377-927-0.

Silvagni, Federico (2021). “Telecolaboración interuniversitaria y aprendizaje de lenguas”. En Carmen Romero García & Olga Buzón García (Coords.), *Innovación e investigación docente en educación: experiencias prácticas*. Madrid: Dykinson, 1002-1016. ISBN: 978-84-1377-593-7.